stomdevice

# Инструкция по эксплуатации
# GENTLEpower LUX Contra-angle 25 LP - REF 1.001.2849

KaVo. Dental Excellence.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Оглавление

**1 Информация для пользователей ..... 5**
**2 Безопасность ..... 8**
2.1 Указания по технике безопасности ..... 8
2.1.1 Указания по технике безопасности: Предупреждающий знак ..... 8
2.1.2 Указания по технике безопасности: Структура ..... 8
2.1.3 Указания по технике безопасности: Описание степеней опасности ..... 9
2.2 Указания по технике безопасности ..... 11
**3 Описание изделия ..... 20**
3.1 Целевое назначение — использование по назначению ..... 21
3.2 Технические характеристики ..... 23
3.3 Температура транспортировки и хранения ..... 24

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

**4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации ..... 26**
4.1 Контроль расхода воды ..... 28
**5 Эксплуатация ..... 29**
5.1 Установка изделия ..... 29
5.2 Снятие изделия ..... 33
5.3 Установка фрез или алмазных шлифовальных инструментов ..... 33
5.4 Удаление твердосплавных фрез или алмазных шлифовальных инструментов ..... 38
**6 Проверка и устранение неисправностей ..... 40**
6.1 Проверка неисправностей ..... 40
6.2 Устранение неисправностей ..... 42
6.2.1 Устранение неисправностей: Замена уплотнительных колец ..... 42
6.2.2 Устранение неисправностей: Очистка дюзы ..... 44
6.2.3 Устранение неисправностей: Замена водяного фильтра ..... 45

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice


**7 Методика подготовки согласно ISO 17664 ..... 46**
7.1 Подготовка в месте применения ..... 46
7.2 Очистка ..... 47
7.2.1 Очистка: Ручная наружная очистка ..... 48
7.2.2 Очистка: Машинная наружная очистка ..... 49
7.2.3 Очистка: Ручная внутренняя очистка ..... 50
7.2.4 Очистка: Машинная внутренняя очистка ..... 52
7.3 Дезинфекция ..... 53
7.3.1 Дезинфекция: Ручная наружная дезинфекция ..... 54
7.3.2 Дезинфекция: Ручная внутренняя дезинфекция ..... 55
7.3.3 Дезинфекция: Машинная наружная и внутренняя дезинфекция ..... 56
7.4 Сушка ..... 57
7.5 Средства и системы для ухода - Техническое обслуживание ..... 58

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7.5.1 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с помощью KaVo Spray ..... 60
7.5.2 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor ..... 62
7.5.3 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A ..... 63
7.5.4 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с помощью KaVo QUATTROcare PLUS ..... 65
7.6 Упаковка ..... 69
7.7 Стерилизация ..... 70
7.8 Хранение ..... 72
**8 Вспомогательные средства ..... 74**
**9 Условия предоставления гарантии ..... 76**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# 1 Информация для пользователей

Многоуважаемый пользователь!
KaVo предлагает вам свое новое высококачественное изделие. Для обеспечения бесперебойной, экономной и безопасной работы следует соблюдать приведенные ниже указания.

© KaVo Dental GmbH

**Символы**

| | |
|---|---|
|  | См. главу «Техника безопасности/предупреждающий знак» |
|  | Важная информация для пользователей и технических специалистов |

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

| | |
|---|---|
|   | Стерилизация паром 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F) |
|  | Термодезинфекция |
|  | Маркировка CE (Communauté Européenne). Изделие с этой маркировкой отвечает требованиям соответствующей директивы ЕС. |
|  | Действия, которые нужно выполнить |

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**Целевая группа**

Данный документ предназначен для врача-стоматолога и его ассистента. Глава "Ввод в эксплуатацию" предназначена также для технических специалистов.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 2 Безопасность

### 2.1.1 Указания по технике безопасности: Предупреждающий знак

| | |
|---|---|
|  | Предупреждающий знак |

### 2.1.2 Указания по технике безопасности: Структура



**⚠ ОПАСНОСТЬ**

**Во введении описывается вид и источник опасности.**
В данном разделе описаны возможные последствия несоблюдения указаний.

- Опциональная операция содержит необходимые меры по предотвращению опасностей.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 2.1.3 Указания по технике безопасности: Описание степеней опасности

Приведенные здесь указания по технике безопасности с тремя уровнями опасности служатдля предотвращения материального ущерба и травм.



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**ОСТОРОЖНО!**
обозначает опасную ситуацию, которая может приводить к материальному ущербу или легким или средней тяжести травмам.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**
обозначает опасную ситуацию, которая может привести к тяжелым или смертельным травмам.



**⚠ ОПАСНОСТЬ**

**ОПАСНОСТЬ**
обозначает максимальный риск в связи с ситуацией, которая может приводить непосредственно к тяжелым или смертельным травмам.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 2.2 Указания по технике безопасности



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность для врача и пациента.**
При повреждениях, вызванных неправильным хранением изделия, нетипичным нагревом, слишком сильной вибрацией или непрочно вставленной фрезой или шлифовальным инструментом.

- Прекратить работу и проинформировать сервисную службу.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Опасность получения ожогов из-за горячей головки и крышки инструмента.**
При перегреве инструмента могут быть получены ожоги в полости рта.

- Не касаться мягких тканей головкой инструмента!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Опасно использовать в качестве светового зонда.**
Не использовать медицинское изделие в качестве светового зонда, т. к. вращающиеся фрезы или шлифовальный инструмент могут вызвать травмы.

- Для дополнительного освещения полости рта или зоны препарирования используйте только подходящий световой зонд.



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Опасность из-за неверно уложенного инструмента.**
Повреждение зажимной системы из-за падения инструмента.

- Инструмент после лечения должным образом уложить в держатель.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Риск при отсутствии устройств управления.**
Отсутствие устройств управления для изменения числа оборотов и направления вращения может создавать опасные ситуации.

- Подключенная стоматологическая установка должна иметь устройства управления для изменения числа оборотов и направления вращения.
- В сопроводительной документации к стоматологической установке в связи с ответственностью должно содержаться указание относительно влияния на безопасность, надежность и производительность.
- Допускается комбинация только с допущенной фирмой KaVo стоматологической установкой.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Преждевременный износ и неисправности из-за неправильной укладки на хранение перед длительными перерывами в работе.**
Сокращение срока службы изделия.

- Перед длительными перерывами в работе необходимо в соответствии с руководством очистить медицинское изделие, выполнить операции по уходу, после чего хранить в сухих условиях.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Опасность при использовании наконечников с электрическими микромоторами.**

Электрические микромоторы вырабатывают гораздо больше энергии, чем обычные пневматические турбины и двигатели. В связи с высокими крутящими моментами и скоростями плохое обслуживание или повреждение наконечников могут приводить к перегреву, из-за чего пациенты могут получить серьезные ожоги.

- Необходимо соблюдать следующие указания.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Для обеспечения безопасного применения электрических наконечников строго соблюдать приведенные ниже указания:

- Необходимо точно соблюдать указания по техническому обслуживанию наконечников при использовании системы ухода KaVo Spray или QUATTROcare.
- Перед каждым применением наконечник следует проверять на отсутствие повреждений.
- Перед каждым применением следует выполнять пробный пуск наконечника - при этом следить за нетипичным нагревом, шумом и вибрациями.
- Использование явно неисправных наконечников необходимо незамедлительно прекратить.
- Проследить за тем, чтобы кнопка не нажалась во время работы инструмента, а также при оттягивании щеки или языка!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**Указание**

В целях безопасности после истечения гарантийного срока мы рекомендуем ежегодную проверку системы крепления инструментов.

К выполнению ремонта и технического обслуживания изделия KaVo допускаются:

- Технические специалисты представительств KaVo во всем мире
- Технические специалисты, обученные специально в компании KaVo

Для обеспечения бесперебойной работы необходимо обрабатывать медицинское изделие методами обработки, описанными в инструкции по эксплуатации оборудования KaVo, и применять указанные средства и системы для ухода. KaVo рекомендует установить периодичность технического обслуживания, при котором специализированной фирмой проводится анализ медицинского изделия в отноше-

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

нии очистки, обслуживания и функционирования. Данная периодичность должна соответствовать частоте использования оборудования.
Обслуживание разрешается проводить только обученному в компании KaVo персоналу ремонтных мастерских, который использует оригинальные запасные части от KaVo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 3 Описание изделия




Угловая насадка GENTLEpower LUX 25 LP (**Арт. № 1.001.2849**)

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 3.1 Целевое назначение — использование по назначению

**Целевое назначение:**

Данное медицинское изделие

- можно использовать только для стоматологического лечения в соответствующей области стоматологии. Запрещается любое использование не по назначению, т.к. это может повлечь опасные последствия. Медицинское изделие предназначено для следующей цели: удаление кариозного материала, препарация полостей и коронок, удаление пломб, обработка поверхностей зубов и реставраций.
- является медицинским изделием, изготовление и использование которого регламентируется соответствующими государственными нормами и правилами.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**Использование по назначению:**

Согласно этим положениям, данное изделие разрешается применять только опытным пользователям и только в описанных целях. При этом необходимо соблюдать

- действующие правила охраны труда;
- действующие правила предупреждения несчастных случаев;
- данную инструкцию по эксплуатации

Согласно этим положениям пользователь обязан:

- использовать только исправное оборудование;
- использовать оборудование строго по назначению;
- следить за своей безопасностью, а также за безопасностью пациентов и третьих лиц;
- не допускать загрязнения изделия.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 3.2 Технические характеристики

| | |
|---|---|
| Число оборотов привода | макс. 40 000 мин$^{-1}$ |
| Передаточное отношение | 1:5 |
| Маркировка | 1 красное кольцо |
| Кнопочный зажим | Ø 1,6 мм |

Можно применять фрезы или шлифовальные инструменты для угловых наконечников.

Угловой наконечник можно устанавливать на все микромоторы INTRAmatic (LUX) и микромоторы с разъемом, соответствующим ISO 3964/DIN 13940.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 3.3 Температура транспортировки и хранения



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Опасность при вводе медицинского оборудования в эксплуатацию после хранения в холодном помещении.**

Это может привести к отказу оборудования.

- Холодное оборудование перед вводом в эксплуатацию довести до температуры 20 °C - 25 °C (68 °F - 77 °F).

| | |
|---|---|
|  | Температура: от -20 °C до +70 °C (от -4 °F до +158 °F) |
|  | Относительная влажность воздуха: от 5% до 95% без конденсации |

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

| | |
|---|---|
|  | Атмосферное давление: от 700 гПа до 1060 гПа (от 10 psi до 15 psi) |
|  | Защищать от воздействия влаги |

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

# 4 Ввод в эксплуатацию и вывод из эксплуатации



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность из-за нестерильных изделий.**
Опасность заражения врача и пациента.

- Перед первым вводом в эксплуатацию и после каждого использования выполнять соответствующую подготовку и, при необходимости, стерилизацию продукта и принадлежностей.



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Утилизируйте изделие надлежащим образом.**
Перед утилизацией произведите соответствующую подготовку изделия и принадлежностей или (при необходимости стерилизацию).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Повреждения из-за загрязненного и влажного охлаждающего воздуха.**

Загрязненный и влажный охлаждающий воздух может стать причиной неисправности.

- Необходимо обеспечить подачу сухого, очищенного и не содержащего загрязнений охлаждающего воздуха в соответствии с требованиями EN ISO 7494-2.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 4.1 Контроль расхода воды



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Перегрев зуба из-за недостаточной подачи воды.**
Недостаточное количество спрей-воды может приводить к перегреву изделия, термическому повреждению пульпы и к повреждению зуба.

- Установить количество воды для охлаждения спреем на не менее 50 см³/мин (3,1 дюйм³).
- Проверить каналы спрей-воды и при необходимости очистить форсунки иглой (**Арт. № 0.410.0921**).
- Проверить или заменить водяной фильтр.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# 5 Эксплуатация

## 5.1 Установка изделия



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Отсоединение изделия во время лечения.**
Неправильно зафиксированное медицинское изделие может отсоединиться от соединительного зажима двигателя и упасть.

- Перед каждым применением слегка потянуть за медицинское изделие для проверки надежности его фиксации на соединительном зажиме двигателя.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Соединение с электроприводом.**
Угловой наконечник заблокирован.

- Ввод в работу углового наконечника допускается только при закрытом цанговом зажиме.



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Снятие и установка углового наконечника при вращении приводного двигателя.**
Повреждение патрона.

- Не устанавливать и не снимать угловой наконечник при вращении приводного двигателя!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

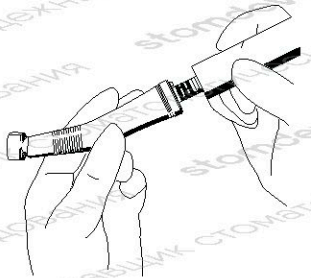
**Повреждение**

Нажатие педального выключателя во время установки и снятия медицинского изделия может привести к повреждению изделия и муфты сцепления микромотора.

- Не надевать и не снимать медицинское изделие при нажатом педальном выключателе.

- Уплотнительные кольца на муфте сцепления микромотора слегка смазать средством KaVo Spray.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



- Надеть изделие на муфту сцепления микромотора и вращать до тех пор, пока носок стопора не войдет в зацепление с характерным щелчком.

- Потянув, проверить надежность фиксации изделия на переходнике.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 5.2 Снятие изделия

- Медицинское изделие, слегка поворачивая, отсоединить от муфты сцепления микромотора и снять в осевом направлении.

### 5.3 Установка фрез или алмазных шлифовальных инструментов

**Указание**

Используйте только твердосплавные фрезы или алмазные шлифовальные инструменты, соответствующие стандарту EN ISO 1797-1 тип 3, выполненные из стали или твердого сплава и отвечающие следующим критериям:
- диаметр хвостовика: 1,59–1,60 мм
- общая длина: не более 25 мм
- длина фиксируемой части хвостовика: не менее 11 мм
- диаметр режущей части: не более 2 мм

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Использовать фрезы или шлифовальный инструмент, не допущенные к применению, запрещено.**

Возможно травмирование пациента или повреждение медицинского изделия.

- Следуйте инструкции по эксплуатации и применяйте фрезы и шлифовальный инструмент только по назначению.
- Используйте только фрезы и шлифовальный инструмент, соответствующие приведенным данным.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



⚠ ОСТОРОЖНО!

**Травмы из-за использования изношенных фрез или шлифовальных инструментов.**

Инструменты могут выпасть во время лечения и травмировать пациента.

- Не использовать фрезы или шлифовальные инструменты с изношенными хвостовиками.



⚠ ОСТОРОЖНО!

**Опасность травмирования фрезой или шлифовальным инструментом.**

Инфекция или порезы.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Носить перчатки или напальчники.

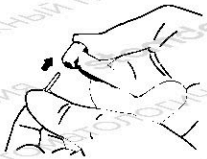


**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Опасность из-за неисправной зажимной системы.**
Фреза или шлифовальный инструмент может выпасть и привести к травмам.

- Потянув за фрезу или шлифовальный инструмент, проверить, в порядке ли зажимная система и фиксируется ли фреза или шлифовальный инструмент. Для проверки, установки и извлечения следует использовать перчатки или напальчники, т.к. в противном случае возникает опасность травмирования и/или занесения инфекции.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



- Кнопку сильно прижать большим пальцем и одновременно вставить фрезу или шлифовальный инструмент до упора.

- Потянув, проверить прочность крепления фрезы или шлифовального инструмента.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 5.4 Удаление твердосплавных фрез или алмазных шлифовальных инструментов



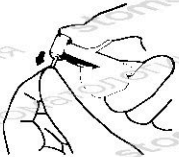
**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность из-за вращающейся фрезы или шлифовального инструмента.**

Порезы и повреждения зажимной системы.

- Не касаться вращающийся фрезы или шлифовального инструмента!
- Запрещается нажимать кнопку при вращающейся фрезе или шлифовальном инструменте.
- После завершения обработки вытащите фрезу/шлифовальный инструмент из углового наконечника, чтобы предотвратить травмы и заражение при укладывании.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



- После остановки фрезы или шлифовального инструмента сильно нажать кнопку большим пальцем и одновременно вытащить фрезу или шлифовальный инструмент.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

# 6 Проверка и устранение неисправностей

## 6.1 Проверка неисправностей



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Отсутствие или повреждение уплотнительных колец.**
Неисправности и преждевременный выход из строя.

- Убедиться в том, что все уплотнительные кольца имеются на переходнике и не повреждены.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Нагрев изделия.**
Сжигание или повреждение изделия за счет перегрева.

- Ни в коем случае не работать при нерегулярном нагревании изделия.

- Медицинское изделие перегревается на холостом ходу:
  Проверить расход охлаждающего воздуха.
- Медицинское изделие перегревается при нагрузке:
  Выполнить уход за изделием.
- При перерывах в работе/неровном вращении:
  Выполнить уход за изделием.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Нет уплотнительного кольца на соединительном зажиме двигателя:
  Заменить уплотнительное кольцо.

### 6.2.1 Устранение неисправностей: Замена уплотнительных колец



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Опасность из-за неправильно ухода за уплотнительными кольцами.**
Неполадки или полный выхода из строя медицинского изделия.

- Не использовать вазелин или другую консистентную смазку или масло.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**Указание**

Уплотнительные кольца на переходнике разрешается смазывать только ватным тампоном, смоченным средством KAVO Spray.

- Уплотнительное кольцо сжать пальцами, чтобы образовалась петля.
- Кольцо сместить вперед и снять.
- Новые уплотнительные кольца установить в канавки.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 6.2.2 Устранение неисправностей: Очистка дюзы



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Опасность из-за слишком низкого расхода спрей-воды.**
Перегрев изделия и повреждения зуба.

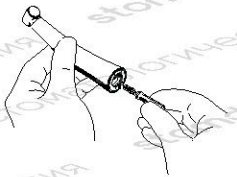
- Проверить каналы спрей-воды и, при необходимости, очистить форсунки иглой**Арт. № 0.410.0921**.
- Проверить или заменить водяной фильтр.



- Иглой для прочистки форсунок (**Арт. № 0.410.0921**) очистите водяной канал впрыскивающей форсунки.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 6.2.3 Устранение неисправностей: Замена водяного фильтра



- Фильтр вывинтить ключом (**Арт. № 1.002.0321**) и вынуть.

- Установить новый фильтр (**Арт. № 1.002.0271**) и ввинтить его ключом.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

# 7 Методика подготовки согласно ISO 17664

## 7.1 Подготовка в месте применения



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Опасность из-за нестерильных изделий.**
Из-за зараженных медицинских изделий существует опасность инфицирования.

- ► Принять соответствующие меры по защите людей.

- ► Сразу же удалить остатки цемента, композита или крови.
- ► Очистку медицинского изделия выполнять сразу же после использования.
- ► Вынуть фрезы или шлифовальные инструменты из медицинского изделия.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Медицинское изделие следует доставлять на место обработки в сухом виде.
- Не помещать в растворы и т. п.

## 7.2 Очистка



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Неисправности из-за очистки в ультразвуковом аппарате.**
Повреждение изделия.

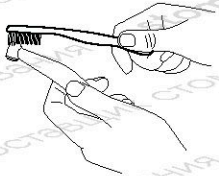
- Очищать только в термодезинфекторе или вручную!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 7.2.1 Очистка: Ручная наружная очистка

Необходимые принадлежности:

- Питьевая вода 30 °C ± 5 °C (86 °F ± 10 °F)
- Щетка, например, зубная щетка средней жесткости



- ▸ Очищать щеткой под проточной водой питьевого качества.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 7.2.2 Очистка: Машинная наружная очистка



KaVo рекомендует термодезинфекторы, соответствующие EN ISO 15883-1, используемые со щелочными чистящими средствами со значением pH не более 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

### 7.2.3 Очистка: Ручная внутренняя очистка

Возможна только с применением KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray.

- Укрыть на медицинское изделие пакетом KaVo Cleanpac и надеть его на соответствующий адаптер для ухода. Нажать распылитель аэрозоля 3 раза по 2 секунды. Снять медицинское изделие с насадки и оставить чистящее средство действовать на одну минуту.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Затем 3 - 5 секунд промывать средством KaVo DRYspray.

**См. также:** Инструкция по применению KaVo CLEANspray / KaVo DRYspray

**Указание**

KaVo CLEANspray и KaVo DRYspray для внутренней очистки вручную поставляются только в следующих странах:
Германия, Австрия, Швейцария, Италия, Испания, Португалия, Франция, Люксембург, Бельгия, Нидерланды, Великобритания, Дания, Швеция, Финляндия и Норвегия.
В других странах осуществляется только внутренняя машинная очистка с помощью термодезинфекторов согласно стандарту EN ISO 15883-1.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 7.2.4 Очистка: Машинная внутренняя очистка



KaVo рекомендует термодезинфекторы, соответствующие EN ISO 15883-1, используемые со щелочными чистящими средствами со значением pH не более 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

- Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

### 7.3 Дезинфекция



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Неисправности из-за использования емкости для дезинфекции или содержащего хлор дезинфицирующего средства.**
Повреждение изделия.

- Дезинфицировать только в термодезинфекторе или вручную!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

### 7.3.1 Дезинфекция: Ручная наружная дезинфекция



KaVo рекомендует на основе совместимости материалов следующие изделия. Микробиологическая эффективность должна быть обеспечена производителем дезинфицирующего средства.

- Mikrozid AF Liquid фирмы Schülke & Mayr (жидкость или салфетки)
- FD 322 фирмы Dürr

- CaviCide фирмы Metrex

Необходимые вспомогательные средства:
- Салфетки для очистки изделия.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Дезинфицирующее средство разбрызгать на салфетку, затем протереть ею изделие и оставить действовать согласно инструкции изготовителя дезинфицирующего средства.

- Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

### 7.3.2 Дезинфекция: Ручная внутренняя дезинфекция

Эффективность ручной внутренней дезинфекции должна быть документально подтверждена производителем дезинфицирующего средства. Для изделий KaVo разрешается использовать только дезинфицирующие средства, допущенные KaVo с точки зрения совместимости материалов (напр., WL-cid/фирма ALPRO).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Соблюдать инструкцию по использованию дезинфицирующего средства.

- Сразу после проведения внутренней дезинфекции следует смазать медицинское изделие KaVo специальными средствами системы для ухода KaVo.

### 7.3.3 Дезинфекция: Машинная наружная и внутренняя дезинфекция

KaVo рекомендует термодезинфекторы, соответствующие EN ISO 15883-1, используемые со щелочными чистящими средствами со значением pH не более 10 (например, Miele G 7781/G 7881 — квалификационные испытания проводились с помощью программы VARIO-TD, чистящего средства neodisher® mediclean, нейтрализующего средства neodisher® Z и ополаскивателя neodisher® mielclear и касаются исключительно совместимости материалов с изделиями KaVo).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Настройки программы и применяемые чистящие и дезинфицирующие средства приведены в инструкции по эксплуатации термодезинфектора (соблюдать максимальное значение pH 10).

- Во избежание повреждения медицинского изделия KaVo следует убедиться, что по окончании цикла медицинского изделие снаружи и внутри сухое, и сразу после этого смазать его специальным средством системы для ухода KaVo.

## 7.4 Сушка

**Ручная сушка**

- Сжатым воздухом обдуть снаружи и продуть изнутри, чтобы исчезли все капли воды.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**Машинная сушка**

Как правило, сушка является составной частью программы термодезинфектора.

- ► Соблюдать инструкцию по эксплуатации термодезинфектора.

## 7.5 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание



**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**В медицинское изделие вставлена острая фреза или шлифовальный инструмент.**
Существует опасность быть травмированным острой или заостренной фрезой или шлифовальным инструментом.

- ► Извлечь фрезу или шлифовальный инструмент.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.**
Сокращение срока службы изделия.

- Регулярно проводить требуемый уход!



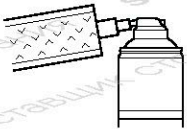
**Указание**

KaVo предоставляет гарантию безупречного функционирования изделий KaVo только при использовании средств ухода, указанных в списке вспомогательных средств, т.к. именно они проверены на пригодность для наших изделий при соответствующем применении.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 7.5.1 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с помощью KaVo Spray

Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, то есть после каждой машинной очистки и перед каждой стерилизацией.



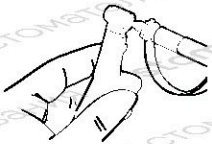
- Удалить фрезу или шлифовальный инструмент.

- Надеть на изделие пакет Cleanpac.
- Надеть изделие на канюлю и нажать на одну секунду распылитель аэрозоля.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

**Уход за системой зажимов**

Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и, соответственно, выполнять уход за ней один раз в неделю.



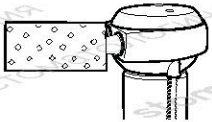
- Извлечь фрезу или шлифовальный инструмент и, вставив наконечник распылительного ниппеля в отверстие, выполнить распыление.

- Выполнить уход согласно пункту "Уход с использованием аэрозоля KaVo Spray".

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

### 7.5.2 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи распылителя KaVo SPRAYrotor



Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, то есть, после каждой машинной очистки и перед каждой стерилизацией.

- Присоединить изделие к подходящему переходнику распылителя **SPRAYrotor** и надеть на него пакет Cleanpac.
- Выполнить уход за изделием.

**См. также:** Инструкция по эксплуатации **KaVo SPRAYrotor**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

### 7.5.3 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход при помощи KaVo QUATTROcare 2104 / 2104A

Прибор для очистки и ухода с использованием технологии нарастающего давления, способствующей высокой эффективности данных мероприятий.



Компания KaVo рекомендует в рамках подготовки к повторному использованию выполнять уход за изделием после каждого применения, т. е. после каждой очистки и перед каждой стерилизацией.

- Извлеките фрезу или шлифовальный инструмент.
- Выполните уход за изделием.

https://stomdevice.ru - стоматологическое оборудование с доставкой по России и СНГ

**Уход за цанговым зажимом**

Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и, соответственно, выполнять уход за ней 1 раз в неделю.

**См. также:** Инструкция по эксплуатации
**KaVo QUATTROcare 2104/2104A**




- Извлечь фрезу или шлифовальный инструмент и, вставив наконечник распылительного ниппеля в отверстие, выполнить распыление.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Затем обработать указанными средствами и системами для ухода.

**См. также:**Уход при помощи KaVo **QUATTROcare 2104/2104A**

### 7.5.4 Средства и системы для ухода - техническое обслуживание: Уход с помощью KaVo QUATTROcare PLUS



Компания KaVo рекомендует выполнять уход за изделием после каждого применения, то есть, после каждой машинной очистки и перед каждой стерилизацией.

- Извлеките фрезу или шлифовальный инструмент.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

- Для ухода за изделием используйте QUATTROcare PLUS.

**См. также:**Инструкция по эксплуатации
**KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A**

**Уход за цанговым зажимом**

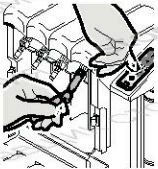
Фирма KaVo рекомендует чистить систему зажима и, соответственно, выполнять уход за ней 1 раз в неделю.

**См. также:**Инструкция по эксплуатации
**KaVo QUATTROcare PLUS 2124 A**

**Указание**

Перед началом ухода за цанговым зажимом поместите ручные инструменты в удаленное от муфт ухода место.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



- Извлеките муфту ухода для цангового зажима из боковой дверцы QUATTROcare PLUS и насадите ее на муфту, место четыре (крайнее справа). На ней должен быть установлен адаптер MULTIflex.
- Направляющей втулкой цангового зажима, за которым нужно выполнить уход, прижмите инструмент к острому концу муфты ухода для цангового зажима.
- Нажмите клавишу с символом режима ухода за цанговым зажимом.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**Указание**

**Завершите работу в режиме ухода за цанговым зажимом.**
Вариант 1: укомплектуйте QUATTROcare PLUS 2124 A инструментами, закройте переднюю крышку и начните процедуру ухода.
Вариант 2: если операция ухода не выполняется, прибор автоматически переключается в обычный режим ухода через три минуты.

**См. также:** Уход при помощи KaVo QUATTROcare PLUS

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 7.6 Упаковка



**Указание**

Стерилизационный пакет должен быть достаточно большим для инструмента, чтобы упаковка не находилась под механическим натяжением.
Стерилизационная упаковка должна удовлетворять существующим нормам относительно качества и применения и быть пригодной для процедуры стерилизации!

- Заварите каждое медицинское изделие в отдельную стерильную упаковку!

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

## 7.7 Стерилизация

**Стерилизация в паровом стерилизаторе (автоклаве) согласно EN 13060/ISO 17665-1**



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Преждевременный износ и выход из строя в результате неправильного обслуживания и ухода.**
Сокращение срока службы изделия.

- Перед каждым циклом стерилизации выполнять уход за медицинским изделием при помощи средств для ухода KaVo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



**⚠ ОСТОРОЖНО!**

**Контактная коррозия из-за влаги.**
Повреждения изделия.

- После завершения цикла стерилизации немедленно выньте изделие из парового стерилизатора!




Медицинское изделие KaVo имеет термостойкость до макс. 138 °C (280,4 °F).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Вы можете выбрать подходящую процедуру стерилизации из представленных ниже (в зависимости от имеющегося в наличии автоклава):

- Автоклав с системой трехэтапного форвакуума:
  - не менее 3 мин при 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/+7,4 °F)
- Автоклав с гравитационной системой:
  - не менее 10 мин при 134 °C -1 °C/+4 °C (273 °F -1,6 °F/ +7,4 °F)

► Применять согласно инструкции по эксплуатации.

## 7.8 Хранение

► Подготовленные продукты должны храниться защищенными от пыли в сухом, темном и прохладном помещении, по возможности, стерильном.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Соблюдать срок годности стерильного материала.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 8 Вспомогательные средства

Поставляются через специализированную торговую сеть.

| Сокращенное наименование материала | № материала |
|---|---|
| Подставка для инструмента 2151 | 0.411.9501 |
| Прокладки из целлюлозного волокна 100 штук | 0.411.9862 |
| Пакет Cleanpac 10 штук | 0.411.9691 |
| Игла для прочистки форсунок | 0.410.0921 |
| Запасной фильтр | 1.002.0271 |
| Ключ | 1.002.0321 |
| Уплотнительное кольцо | 0.200.6120 |

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

| Сокращенное наименование материала | № материала |
|---|---|
| Адаптер INTRAmatic (CLEANspray и DRYspray) | 1.007.1776 |
| KaVo CLEANspray 2110 P | 1.007.0579 |
| KaVo DRYspray 2117 P | 1.007.0580 |
| KaVo Spray 2112 A | 0.411.9640 |
| Аэрозоль ROTAspray 2 2142 A | 0.411.7520 |
| QUATTROcare plus Spray 2140 P | 1.005.4525 |

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

## 9 Условия предоставления гарантии

Для данного медицинского изделия KaVo действуют следующие гарантийные условия:

Компания KaVo гарантирует конечному пользователю безупречное функционирование, отсутствие дефектов материалов или их обработки в течение 24 месяцев со дня выставления счета при соблюдении следующих условий:
При подаче обоснованной рекламации компания KaVo обеспечивает бесплатный ремонт или замену. Любые другие претензии, в частности по возмещению убытков, не рассматриваются. В случае просрочки, грубой небрежности или умысла данное положение действительно лишь в том объеме, в котором оно не противоречит предписаниям действующего законодательства, подлежащим обязательному соблюдению.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Фирма KaVo не несет ответственности за дефекты и их последствия, возникшие или могущие возникнуть в результате естественного износа, ненадлежащего обращения, ненадлежащей очистки, ухода или обслуживания, несоблюдения указаний по эксплуатации или подключению, обызвествления или коррозии, загрязнения подаваемого воздуха или воды, а также химических или электрических воздействий, являющихся необычными или недопустимыми согласно руководствам по применению и другим руководствам фирмы KaVo. Гарантия не распространяется на лампы, световоды из стекла или стекловолокна, изделия из стекла и резины, а также на прочность окраски деталей из пластмасс.

Любая ответственность исключена, если дефекты или их последствия являются результатом модификации изделия клиентом или третьими лицами без соответствующих полномочий от компании KaVo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Гарантийное обслуживание возможно только при предоставлении документа, подтверждающего его покупку: копии счета или накладной. В документе должны быть приведены данные дилера, дата покупки, тип и серийный номер изделия.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

**Ремонтная мастерская:**
Санкт-Петербург
190005
наб. реки Фонтанки, 130А
Тел. +7(812)3318696
Факс +7(812)2510655
service.russia@kavo.com

ПК04

CE 0124

**Сбыт:**
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach
Тел. +49 7351 56-0
Факс +49 7351 56-1488

**Изготовитель:**
Kaltenbach & Voigt GmbH
Bismarckring 39
88400 Biberach, Германия
www.kavo.com

stomdevice - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

1.001.9235 · kb · 20131128 - 02 · ru

KaVo. Dental Excellence.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ